

Zur Todtenfeier.

„Wer weiß, wie nahe mir mein Ende“

CANTATE

von

Johann Sebastian Bach

mit ausgeführtem Accompagnement

herausgegeben von

ROBERT FRANZ.

Partitur mit unterlegtem Clavierauszuge M 10.00 netto.

Orchesterstimmen M 10.00

Chorstimmen M 5.50

Clavierauszug in 8^{va} M 1.50 netto.

Wie Bearbeitung ist Eigentum des Verlegers für alle Länder!

LEIPZIG, Verlag von F. E. C. LEUCKART
(Constantin Sander)

KK Österreichisch-Deutschm. Mecklenburg goldene Medaille für Wissenschaft und Kunst.

Vorbemerkung.

Zur Verstärkung der Choralmelodien schreibt Bach's Partitur in № 1 und № 6 der vorliegenden Cantate "Corno col Soprano" vor. Da die Tonhöhe beider Melodien von den jetzt g-bräuchlichen Hörnern zum Theil nur mit grosser Anstrengung, zum Theil gar nicht erreicht werden kann, so führte ich statt des Hornes eine Trompete ein, wobei selbstverständlich eine weiche Behandlung dieses Instrumentes vorausgesetzt wird.

Hinsichtlich der Alt-Arie (№ 3) untersuchte Dr. Erich Priefer in Berlin auf meine Bitte das Autograph der Partitur und teilte mir folgendes mit: "Unmittelbar nach dem Tenor-Recitative — „macht alles gut“ — steht die Notiz: "Aria à Haub. da Cuccia e Cembalo obligato". Nun folgt ein Entwurf zu der E. der Arie und zwar für vier obligate Stimmen. Die oberste ist offenbar für die Oboe da Caccia; bei der dritten (im Bass-Schlüssel) steht "Violono"; die beiden anderen Systeme sind durch | verbunden. Nach dem "Violono" zu urtheilen, muss die nächst höhere Stimme eine Violine gewesen sein, die unteren Systeme blieben also für das Cembalo. Diesen flüchtigen Entwurf hat Bach durchstrichen und nun auf der anderen Seite die Arie geschrieben, wie sie gedruckt ist."

Aus der Form des Entwurfs geht nach meinem Dafürhalten hervor, dass Bach die Arie ursprünglich mit Streichinstrumenten und Cembalo begleiten wollte, wodurch denn die von mir zur Ausfüllung gewählten zwei Violinen gerechtfertigt sein dürften. Auch wird es nach obigen Angaben kein Verbrechen sein, wenn bei etwa fehlender Orgel der Flügel als ihr Stellvertreter fungirt, da ja Bach selbst gegen die Benutzung des Cembalo in einer seiner Kirchencompositionen, obigen Mittheilungen zu folge, nichts einzuwenden gehabt hat.

Die Takte 23 und 66 der Alt-Arie enthalten zwischen der Cantilene und der Orgel Quintenparallelen, die ich durch eine Abänderung der Orgelstimme zu beseitigen suchte.

In Ermanglung des englischen Hornes empfiehlt sich eine Clarinette in B. Für diesen Fall wurde eine gedruckte Stimme derselben dem übrigen Materiale beigelegt.

In № 6 endlich entschied ich mich, entgegen der Ausgabe der Bach-Gesellschaft, Takt sechs für "es" im Sopran, weil dieser Ton der milden Stimmung des Chorals besser wie "e" zu entsprechen scheint und "es" ausserdem mit der autographen Partitur Bach's übereinstimmt.

Robert Franz.

Halle im Juni 1886.

Inhalt.

	Seite.
Vorbemerkung	3.
Nº 1. Chor: „Wer weiss, wie nahe mir mein Ende“ für Sopran, Alt, Tenor und Bass.....	6.
Nº 2. Recitativ: „Mein Leben hat kein ander Ziel“ für Tenor.....	24.
Nº 3. Arie: „Willkommen! will ich sagen“ für Alt.....	26.
Nº 4. Recitativ: „Ach! wer doch schon im Himmel wär“ für Sopran.....	39.
Nº 5. Arie: „Gute Nacht! du Weltgetümmel“ für Bass.....	41.
Nº 6. Choral: „Weit, ade! ich bin dein müde“ für 2 Soprane, Alt, Tenor und Bass.....	50.

Druckfehler:

Seite 42, System 4, Takt 1 u. 2
u. Seite 43, System 2, Takt 1 u. 2
müssen die Hörner lauten



Inhalt.

	Seite.
Vorbemerkung	8.
Nº 1. Chor: „Wer weiss, wie nahe mir mein Ende“ für Sopran, Alt, Tenor und Bass.....	6.
Nº 2. Recitativ: „Mein Leben hat kein ander Ziel“ für Tenor.....	24.
Nº 3. Arie: „Willkommen! will ich sagen“ für Alt.....	26.
Nº 4. Recitativ: „Ach! wer doch schon im Himmel wär“ für Sopran.....	39.
Nº 5. Arie: „Gute Nacht! du Weltgetümmel“ für Bass.....	41.
Nº 6. Choral: „Weit, ade! ich bin dein müde“ für 2 Soprane, Alt, Tenor und Bass.....	50.

Zur Todtenfeier.

„Wer weiss, wie nahe mir mein Ende.“ B. G. V., 1.

Cantate.

Nº 1. CHOR.

Andante. M. M. $\text{♩} = 66$.

Johann Sebastian Bach,
Bearbeitet von Robert Franz.

Oboe I.
Oboe II.
Clarinette I in B.
Clarinette II in B.
Fagott I.
Fagott II.
Tromba.
Violine I.
Violine II.
Viola.
Sopran.
Alt.
Tenor.
Bass.
Violoncell.
Bass.
Orgel.
Pianoforte.

con Ped.

Andante. M. M. $\text{♩} = 66$.

Der Clavierauszug zu der Arie: „Gute Nacht, du Weltgerümmel“ (Nº 5) ist der Sammlung „Joh. Seb. Bach, Arien aus verschiedenen Cantaten mit Begleitung des Pianoforte bearbeitet von Robert Franz, Leipzig, F. Whistling“ mit besonderer Zustimmung des Verlegers entnommen. Der Clavierauszug der übrigen Nummern ist von Hans Hym.

F. E. C. L. 3843

A page of musical notation for orchestra and piano. The score consists of ten staves. The top six staves represent the orchestra, with parts for strings (two staves), woodwinds (two staves), and brass (two staves). The bottom four staves are for the piano, showing both hands. The music is in common time, with various key signatures (F major, G major, C major, D major, E major, A major, B major, F# minor, G# minor, C# minor) indicated by sharp or flat symbols. The notation includes a variety of rhythmic values (eighth notes, sixteenth notes, etc.) and dynamic markings. The piano part features sustained notes and chords.

ff cresc.

p cresc.

Wer

Wer

Wer

Wer

ff cresc.

ff cresc.

Mittelstarke Stimmen.

I Acciaia u.B.
II Onde Gheci
III Apa g.B
Gitta Pella

Recit. SOLO

welss, wie nn - be mir mein Es - - de?

welss, wie nn - he mir mein Es - - de?

welss, wie nn - be mir mein Es - - de?

welss, wie nn - he mir mein Es - - de?

P.E.C.L. 888

weiss der Hir-br Gott al - lein, ob mel - ne Wallfahrt auf der Er - de den kurz, o - der län - ger mü - ge

A musical score page featuring ten staves of music. The top eight staves consist of two systems of measures each, with the key signature changing from F major to G major. The bottom two staves show a single system of measures. The vocal line begins with "Hin geht die Zeit," followed by three repetitions of the phrase "ber - kommt der Tod," with each repetition ending on a different note: D, E, and F respectively. The score includes dynamic markings such as f (fortissimo) and p (pianissimo). The page number 11 is in the top right corner.

TUTTL

Hin geht die Zeit, ber - kommt der Tod,
Hin geht die Zeit, ber - kommt der Tod,
Hin geht die Zeit, ber - kommt der Tod,
Hin geht die Zeit, ber - kommt der Tod,

F.E.C.L. 3885

weiss der lie-be Gott al - lelu, ob mei - ne Wallfahrt auf der Er - den kurz, o - der län - ger mi - ge



TUTTI

sein. Hin geht die Zeit, ber - kommt der Tod,
Hin geht die Zeit, ber - kommt der Tod, der
Hin geht die Zeit, ber - kommt der Tod, der
Hin geht die Zeit, ber - kommt der Tod, der



Reit. SOLO.

Tod, her - kommt der Tod, und end - lich kommt es doch so weit, dass
 Tod, her - kommt der Tod,
 Tod, ber - kommt der Tod,

F. E. C. L. 3543

A musical score page featuring ten staves of music. The top eight staves consist of continuous rhythmic patterns, primarily eighth-note figures, across all ten measures. The bottom two staves feature vocal parts with lyrics. The first measure of the vocal parts begins with "TUTTI." followed by "Ach, wie ge - schwin - de und be -". The lyrics continue with "sie zu - sam - men tre - fen wer - den." This pattern repeats three more times. Measures 5 through 8 show a transition, indicated by a dynamic marking "f" (fortissimo) above the vocal staves. The score concludes with a final section of rhythmic patterns in the bottom two staves.

Musical score page 44 featuring ten staves of music. The top six staves represent the vocal parts, likely for soprano, alto, tenor, bass, and two additional voices or instruments. The bottom four staves show the piano accompaniment. The vocal parts sing a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, while the piano part consists of harmonic chords. The vocal parts have lyrics in German: "be - de", "ben - de", "hen - de", "kne", "kom - men", and "mel - ne". The piano part includes dynamic markings such as forte (f), piano (p), and accents.

be - de
ben - de
hen - de
kne
kom - men
mel - ne

Musical score page 15, featuring ten staves of music. The vocal part, labeled "Recit. Solo", sings the lyrics "To - des - - noth!" three times, followed by "Wer". The instrumental parts include woodwind, brass, and strings. The vocal line is prominent, with melodic lines and harmonic support from the orchestra.

To - des - - noth!

To - des - - noth, mei - ne To - des - - noth, To - des - - noth!

Recit. Solo

To - des - - noth, mei - ne To - des - - noth! Wer

To - - des - - noth, mei - ne To - - des - - noth!

P. E.C.L. 3MS3

weisse, ob heu - te nicht mein Mund die letz - te Wor - te spricht? Drum bet'

Ich allein
 Zeit, allein
 Zeitdrum
 bet' ich allein
 Zeit: mein Gott
 Mein
 Mein
 Mein
 TUTTI.
 Mein

Gott, ich bitt' durch Christi Blut,
 Gott, ich bitt' durch Christi Blut, mein Gott, ich bitt' durch
 mein Gott, ich bitt' durch Christi Blut, ich bitt' durch
 Gott, ich bitt' durch Christi Blut, ich bitt' durch

A page of musical notation for orchestra and choir, featuring ten staves of music with lyrics in German. The music is in common time, with various key signatures (F major, G major, C major, A major, D major, E major, B-flat major, F major, G major, C major). The vocal parts include Soprano, Alto, Tenor, Bass, and Basso Continuo. The lyrics are:

mach's nur mit
Chri - - - - - still Blat, mach's nur mit mel - - - - nem Hu - - - de
Chri - - - - - still Blat, mach's nur mit mel - - - - nem Hu - - - de
Chri - - - - - still Blat, mach's nur mit

mei - nem Ha - de gut.
Ha - de gut, mach's nur mit mei - nem Ha - de
Ha - de gut, mach's nur mit mei - nem Ha - de
mei - nem Ha - de

F. E. C. L. 1888

A page of musical notation for orchestra and piano, page 22. The score consists of ten staves. The top six staves represent the orchestra, with parts for strings, woodwinds, and brass. The bottom four staves are for the piano. The music is in common time, with a key signature of one sharp. The notation includes various note heads, stems, and rests, along with dynamic markings like forte and piano. The piano part features bass and treble clef staves with harmonic notation.

A page of musical notation for orchestra, featuring ten staves of music. The staves are arranged in two groups: the top group has five staves and the bottom group has five staves. The notation includes various dynamics such as *cresc.*, *decresc.*, and *forte* (f). Rhythms include eighth and sixteenth note patterns, as well as sustained notes. The music is set in common time, with key signatures indicating changes between G major, F major, and C major.

Nº 2. RECITATIV.

Violine I.
[F]

Violine II.
[F]

Viola.
[F]

Tenor.


Violoncell.

Bass.

Pianoforte.

reit, und was das Werk der Hände thut, ist gleichsam ob ich si - cher wiins-te, dass ich noch heu - te ster-ben

 müss - te; drum En - de gut, macht Al - les gut.

Nº 2. RECITATIV.

Violine I.
[V]

Violine II.
[P]

Viola.
[V]

Tenor.

Mein Le - ben hat kein au - der Ziel,
als dass ich mö - ge se - lig

Violoncell.

Bass.

Pianoforte.
[P]

ster - ben, und mel - see Gla - bu - es An - thell er - ben. Drum leß' ich al - le - zell, zum Gra - be fer - tig und be -

reit, und was das Werk der Hände that, ist gleichsam ob ich si - cher wüs - te, dass ich noch heu - te ster - ben

müsse - te; drum En - de gut, macht Al - les gut.

Nº 3. ARIE.

Sostenuto. M. M. $\text{♩} = 96$.

Englisch Horn.

Violine I. F

Violine II. F

Alt.

Orgel. *Safl*

Violoncell.

Bass.

Pianoforte. mf

Sostenuto. M.M. $\text{♩} = 96$.



A continuation of the musical score from page 27. It consists of six staves of music for multiple instruments, spanning six measures. Measures 7-10 show eighth-note patterns with dynamics including forte, piano, and crescendo markings. Measures 11-12 conclude with a dynamic of forte.

Musical score page 28, measures 1-6. The score consists of six staves for various instruments. Measures 1-2 show eighth-note patterns. Measure 3 begins with a dynamic *mf* and includes three *CRES.* markings. Measures 4-5 continue the eighth-note patterns. Measure 6 concludes with a dynamic *cresc.*

Musical score page 28, measures 7-12. Measures 7-10 show eighth-note patterns. Measure 11 features a vocal line with lyrics:
Will - kom - men will ich sa - gen, wunder
Measure 12 concludes with a dynamic *p*.

A musical score for orchestra and choir, page 29. The score consists of two systems of music, each with five staves. The top system begins with a vocal line: "Tod un's Ret-te tritt, will-kom-men, will-kom-men will ich sa-ge, wenn der Tod un's Ret-te". The bottom system continues with: "tritt, will-kom-men will ich sa-ge, will-kom-men will ich sa-ge, wenn der". The music is written in common time, with various dynamics and articulations. The instrumentation includes strings, woodwinds, and brass. The vocal parts are likely for soprano, alto, tenor, and bass.

Tod a's Bet - te tritt, will-kom - men, will ich sa - gra, will - kom - men, will ich sa - gen, wenn der

Tod, der Tod, will-kom - men, will ich sa - gen, wenn der Tod a's Bet - te tritt.

K.W.C.I. vox

F. E. C. L. 3883

- Ich will ich fol - geo, fröh - - Ich will ich fol - geo, wenn er rauft, in die Graft, fröh -
 - Ich folg' ich, fröh - - Ich will ich fol - geo, wenn er rauft, in die Graft, wenn er

Cresc.

A musical score page featuring ten staves of music for an orchestra and choir. The top staff shows vocal entries with lyrics: "reft, fröh - lich folg' Ich, fröh - lich folg' Ich, wenn er ruft, in die Graft." The subsequent staves show various instrumental parts, including woodwind, brass, and percussion. The score is in common time, with key signatures alternating between C major and F major.

A musical score page featuring two systems of music. The top system begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and common time. It consists of six staves, each with a different instrument or voice part. The vocal parts sing the text "Al-le, al - le mei-ne Pia - - - geo sehn' ich mit. al-le," with the third word "mei-ne" and the fifth word "geo" being sustained notes. The bottom system continues with the same instrumentation and vocal line, maintaining the same musical parameters and text.

le - mel - er Pla - gra uch ieh mit. Will -
 kom - meul will ieh sa - gen. will -

kom - men, will ich sa - gen, wenn der Tod an's Bett-e tritt. will - kom-men, will - kom-men, will ich

sa - gen, wenn der Tod an's Bett-e tritt, will - kom-men, will ich sa - gen, will -

kom-men. will ich sa-gen, wenn der Tod an's Bet-te tritt, will-kom-men. will ich sa-gen, will -
kom-men. will ich sa - gre, wenn der Tod. der Tod, will-kom - men. will ich sa - gre, wenn der

A musical score page featuring two systems of music for orchestra. The top system begins with a dynamic of *mf*. The lyrics "Tod an's Bret - te tritt." are written above the notes. The bottom system begins with a dynamic of *mf* and ends with a dynamic of *cresc.*



Nº 4. RECITATIV.

Violine I. p f f

Violine II. p

Viola. f

Sopran. mf Ach, wer doch schon im Himmel wär! Ich ha-be Lust zu

Violoncell. p

Bass. p

Pianoforte. p

The vocal line for Soprano includes lyrics: Ach, wer doch schon im Himmel wär! Ich ha-be Lust zu

A page from a musical score featuring six staves of music. The top staff consists of three woodwind parts (Flute, Oboe, Clarinet) and a Bassoon. The second staff contains two Violin parts. The third staff features a Viola part. The fourth staff includes a Cello part. The fifth staff contains a double bass part. The sixth staff is for the vocal part, labeled "Tod an's Bet - le tritt." The music is written in common time, with various dynamics such as *mf*, *f*, and *cresc.* The vocal line is accompanied by piano chords. The score is set against a background of vertical bar lines, creating a sense of rhythmic complexity.



Nº 4. RECITATIV.

Violine I. *p*

Violine II. *p*

Viola. *p*

Sopran. *p*
Aeb., wer doch schon im Himm - mel wär! Ich ha - be Lust zu

Violoncell. *p*

Bass. *p*

Pianoforte. *p*

The vocal line for soprano and alto includes lyrics in German: "Aeb., wer doch schon im Himm - mel wär! Ich ha - be Lust zu". The piano part features sustained notes and harmonic chords.

schel - den, und mit dem Lamm, das al - ler From - men Brän - ti - gam, mich in der Se - lig - keit zu

wei - den. Flü - gel her! Flü - gel her! Ach, wer doch schon im Himm - el wär!

Nº 5. ARIE.

Andante. M.M. $\text{♩} = 66$.

Clarinette I u II. in B
[X]

Fagott I u. II.
[X]

Horn I u. II. in B. basso
[X]

Violine I.

Violine II.

Viola.

Bass.

Violoncello.

Bass.

Pianoforte.

Andante. M.M. $\text{♩} = 66$.

COPPIA

Gu - te Narbt., gu - te Nacht., gu - te Nacht, — du Welt - ge -

COPPIA

Gu - te Narbt., gu - te Nacht., gu - te Nacht, — du Welt - ge -

F. E. C. L. 3583



A musical score page featuring ten staves of music. The top staff consists of two vocal parts: soprano and alto. The soprano part has a melodic line with eighth-note patterns, while the alto part provides harmonic support. The middle staff contains three instrumental parts: oboe, bassoon, and cello. The oboe and bassoon play eighth-note patterns, and the cello provides harmonic support. The bottom staff contains three instrumental parts: double bass, piano, and strings. The double bass and piano provide harmonic support, while the strings play eighth-note patterns. The vocal parts sing the lyrics "tüm - mel, du Welt - ge - tum - mel, gu - te Nacht, du Welt - ge - tum - mel, zu - tr". The piano part includes dynamic markings such as *p*, *p*, and *p*.



A continuation of the musical score from page 43. The top staff consists of two vocal parts: soprano and alto. The middle staff contains three instrumental parts: oboe, bassoon, and cello. The bottom staff contains three instrumental parts: double bass, piano, and strings. The vocal parts sing the lyrics "Nacht, gu - te Nacht, du Welt - ge - tum - mel, gu - te". The piano part includes dynamic markings such as *cresc.*, *cresc.*, *cresc.*, and *cresc.*. The strings play eighth-note patterns throughout the section.

Nacht! Gu - te

credo

Nacht,
da Welt - ge - lüm - - - mei
Ku - - te

Ku - - te

Nacht, du Weltge - tüm - mel, gu - te Nacht, gu - te Nacht, du Weltge -
tüm - - - - - mel, gu - te Nacht!

F. F. C. L. 3958

Musical score page 46. The vocal line begins with a melodic line in the soprano range, followed by a piano dynamic. The lyrics are: "Jetzt mach' ich mit dir Be - - schloss;"

The score continues with a melodic line in the soprano range, followed by a piano dynamic. The lyrics are: "Ich steh schon mit ei - nem Fuss, Ich steh schon mit ei - nem Fuss..."

bel dem lie - ben Gott — im Himmel, ich steh. schon mit ei - ness

 Cresc.
 Cresc.
 Cresc.
 Cresc.

 Cresc.
 Cresc.
 Cresc.
 Cresc.
 Cresc.
 Cresc.
 Cresc.

 Fuss — bei dem lie - ben Gott im — Himmel.
 Cresc.
 Cresc.
 Cresc.
 Cresc.

 P. E. C. L. 3688

48

Gu - te Nacht, du Welt - grü - tün - mel,

CPIEC.

CPIEC.

CPIEC.

CPIEC.

CPIEC.

CPIEC.

CPIEC.

gu - te Nacht, du Welt - grü - tün - mel, gu - te Nacht, gu - te

CPIEC.

CPIEC.

CPIEC.

CPIEC.

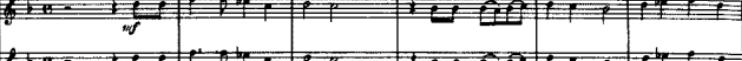
CPIEC.

F. E. C. L. 3883

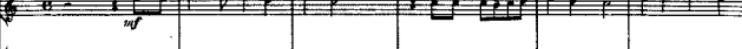
A musical score page featuring three systems of music. The top system consists of ten staves, with vocal parts for 'Nacht' and 'du Welt' on the first two staves. The middle system has six staves, and the bottom system has five staves. The score includes various dynamics like *p*, *mf*, and *f*, and performance instructions such as *rit.* and *sfz.*. The vocal parts are written in German: 'Nacht, du Welt - ge - tüm - mel, gu - te Nacht!'. The page number 49 is in the top right corner.

Nº 6. CHORAL.

M. M. ♩ = 72.

Oboe I. 

Oboe II. 

Tromba in B. 

Violine I. 

Violine II. 

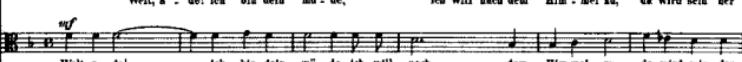
Viola. 

Sopran I. 

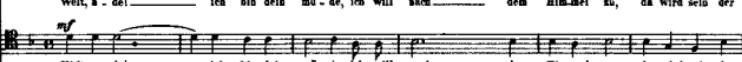
Welt, a - del ich bin dein mü - de, ich will nach dem Himmel zu, da wird sein der

Sopran II. 

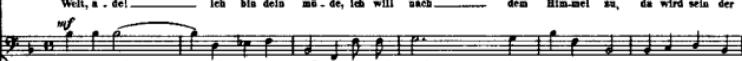
Welt, a - del ich bin dein mü - de, ich will nach dem Himmel zu, da wird sein der

Alt. 

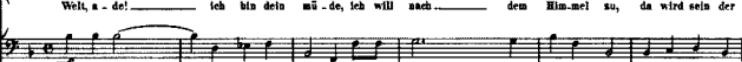
Welt, a - del ich bin dein mü - de, ich will nach dem Himmel zu, da wird sein der

Tenor. 

Welt, a - del ich bin dein mü - de, ich will nach dem Himmel zu, da wird sein der

Bass. 

Welt, a - del ich bin dein mü - de, ich will nach dem Himmel zu, da wird sein der

Violoncell. 

Bass. 

Orgel. 

Pianoforte. 

rechte Friede und die ew' - - - - - ge, stol - ze Rub. Welt, bei dir ist Krieg und Streit, nichts, denn lau - ter

rechte Friede und die ew' - - - - - ge, stol - ze Rub. Welt, bei dir ist Krieg und Streit, nichts, denn lau - ter

rechte Friede und die ew' - ge, stol - ze Rub. Welt, bei dir ist Krieg und Streit, nichts, denn lau - ter

rechte Friede und die ew' - ge, stol - ze Rub. Welt, bei dir ist Krieg und Streit, nichts, denn lau - ter

rechte Friede und die ew' - ge, stol - ze Rub. Welt, bei dir ist Krieg und Streit, nichts, denn lau - ter

F. E. C. L. 3888

M. M. o = 72.

Ei - tel - keit; in dem Himm - mel al - le - zeit Frie - de, Freud' und Se - lig - kelt.

Ei - tel - keit; in dem Himm - mel al - le - zeit Frie - de, Freud' und Se - lig - kelt.

Ei - tel - keit; in dem Himm - mel al - le - zeit Frie - de, Freud' und Se - lig - kelt.

Ei - tel - keit; in dem Himm - mel al - le - zeit Frie - de, Freud' und Se - lig - kelt.

Ei - tel - keit; in dem Himm - mel al - le - zeit Frie - de, Freud' und Se - lig - kelt.

M. M. o = 72.